

David Levitham

El somni d'en

# Tiny Cooper

La novel·la musical de  
Will Grayson, Will Grayson



# EL SOMNI D'EN TINY COOPER

Un musical en forma de novel·la  
(o una novel·la en forma de musical)

de David Levithan

Traducció d'Aina Labèrnia Romagosa

Un *spin-off* de la novel·la  
*Will Grayson, Will Grayson*,  
de John Green i David Levithan

Fanbooks

Títol original: *Hold Me Closer*

© 2015, David Levithan

© de la traducció: 2015, Aina Labèrnia Romagosa

© d'aquesta edició: 2015, Grup Editorial 62, s.l.u.,

Fanbooks, av. Diagonal, 662-664, 08034 Barcelona

Publicat el 2015 per primera vegada als EUA per Penguin Group,  
un segell de Random House

Primera edició: novembre del 2015

[www.fanbooks.cat](http://www.fanbooks.cat)

Fotocomposició: Tiffitext, S.L.

Impressió: Limpergraf

Dipòsit legal: B. 24.620-2015

ISBN: 978-84-16297-44-3

Queda rigorosament prohibida sense autorització escrita de l'editor qualsevol forma de reproducció, distribució, comunicació pública o transformació d'aquesta obra, que serà sotmesa a les sancions establertes per la llei. Podeu adreçar-vos a Cedro (Centro Español de Derechos Reprográficos, [www.cedro.org](http://www.cedro.org)) si necessiteu fotocopiar o escanejar algun fragment d'aquesta obra ([www.conlicencia.com](http://www.conlicencia.com); 91 702 19 70 / 93 272 04 47). Tots els drets reservats.

## ACTE I, ESCENA 1

*L'escenari és fosc i al principi només se senten murmuris, el batec d'un cor i algú que panteixa. Com un part natural en tota regla. Tot seguit, al centre de l'escenari, s'hi veuen dues cames nues, separades, cobertes discretament amb un llençol d'hospital, dibuixades sobre un retall molt gros de paper. El panteix es torna més feixuc i més frenètic, com si un dinosaure s'assegués a la falda del Pare Noel i a la vegada li fes pessigolles. Finalment, quan la intensitat del moment arriba al màxim, en TINY COOPER ve al món, esquinçant el paper i entrant a l'escenari d'una manera espectacular.*

*No volem realisme. No hauria d'anar despullat ni hauria d'estar ple de líquid amniòtic. És fastigós. No hauria de portar bolquers. No és el que li va. En lloc d'això, la persona que apareix hauria de ser el TINY COOPER gras i amb estil que es veurà durant els dos propers actes. Per distingir-lo d'en TINY COOPER d'altres edats, hauria de portar una identificació que digui EDAT: 0.*

*La majoria de nadons vénen al món plorant, xisclant o moquejant.*

*Però en TINY COOPER no.*

*Ell ve al món cantant.*

*Sonen els acords de «VAIG NÉIXER AIXÍ». És un número espectacular, alegre i vigorós, perquè, no ens enganyem, si l'Elphaba hagués cantat «Defying Gravity» al començament de Wicked, hauria estat molt, però que molt més feliç durant tota l'obra. En*

TINY acaba de venir al món —alguns dirien que l'han empès a fer-ho— i ja comença a saber qui és i què farà. La música i la producció han de reflectir-ho de totes passades. Hi ha d'haver lluentons, gent. Molts lluentons. Sisplau, que no se us acudeixi ser garrepes amb els lluentons. El motiu pel qual a les drag queens els agraden tant és perquè són barats.

TINY

Hola, em dic Tiny Cooper... tu com et dius?  
Ei, tot just he nascut i ja m'agrada!

(Sona la música.)

«Vaig néixer així»

TINY

Vaig néixer així; així és com vaig néixer:  
ossos amples i encantat de ser gai.  
Vaig néixer així; així és com vaig néixer  
als Estats Units, que s'hi està com mai.

No té cap sentit que provis  
de descobrir per què sóc  
tan supermegagai.  
Des del meu primer crit de marieta  
l'arc iris i jo hem anat de la maneta.

Tinc els cabells castanys,  
malucs amples  
i uns ulls verds, molt verds.  
I quan sigui gran

em penso enrotllar  
amb tios, tios, tios!

Per què me n'he d'amagar?  
Quin bé em farà?  
Vaig néixer així  
i si no t'agrada  
vés a pastar.

Si ho trobes molt estrany,  
no visquis amb engany.  
Déu em va fer així;  
si no t'agrada, pregunta-l'hi.

Tots els fills de Déu van ben calçats,  
tant si tenen els peus plans  
com si els tenen d'invertit.  
Jo em llançaré al ball de la vida  
i aniré en dansa  
sense passar inadvertit.

Vaig néixer així; així és com vaig néixer:  
ossos amples i encantat de ser gai.  
Vaig néixer així; així és com vaig néixer  
als Estats Units, que s'hi està com mai.

No té sentit que provis  
de descobrir per què sóc  
tan supermegagai.  
Des del meu primer crit de marieta  
l'arc iris i jo hem anat de la maneta.

Tinc uns gens que m'escauen  
 i un esperit collonut.  
 Vaig néixer així...  
 la resta és un món desconegut!

*(Cantant a plens pulmons.)*

Vaig  
 néixer  
 així.

I m'encanta  
 com  
 vaig néixer.

La resta  
 és un món desconegut.  
 Però estic preparat,  
 oh, sí, estic preparat,  
 per trobar el meu camí collonut!

*Si a algú no li ha d'agradar aquest musical, arribats a aquest punt ja haurà marxat del teatre, cosa que em sembla bé. Això vol dir que durant la resta de l'espectacle hi haurà gent a qui realment li arribarà.*

*En TINY COOPER es col·loca a un extrem de l'escenari, per fer una confidència al públic. L'escenari es queda a les fosques. Un canó de llum enfoca en TINY. (Necessitareu un canó molt gros.)*

*Un comentari sobre el canó: des del començament hauria de quedar ben clar que aquest és el lloc especial d'en TINY. Conec molta gent, com ara el meu millor amic, en WILL, i el meu ex més recent (que també es diu WILL; és una història molt llarga), que volen es-*

*tar tan lluny del focus com sigui possible. Però a alguns ens surt treure el millor de nosaltres en aquests moments carregats d'intensitat en què tothom et mira, tothom t'escolta i es produeix el silenci més perfecte que et puguis imaginar; tota la sala vol saber el que estàs a punt de dir. Un focus és un cercle de màgia, sobretot per a alguns de nosaltres que generalment ens sentim ignorats, i té la força de treure'ns de la foscor de la nostra vida normal i corrent.*

*La gràcia d'un focus és que t'hi has de posar. Has de pujar a aquell escenari. Jo no he estat preparat per fer gaires coses, però, des del començament, he estat preparat per a això.*

## TINY

No recordo cap moment en què no em sentís gai, tot i que, sens dubte, en uns moments me'n vaig adonar més que en uns altres. I no recordo cap moment en què jo no fos enorme, cosa que va fer descartar l'opció d'amagar-me. El meu pa de cada dia era així: gros i gai. No hauria pensat mai que això pogués ser poc corrent, si no fos perquè no vivia sol en una illa deserta. [*Foc de paraules volgut!*] Doncs no, no estava sol. I la reacció de certa gent me'n va fer ser conscient.

La gent pensa que els nadons no s'assabenten de res. Però la gent s'equivoca. S'assabenten de tot.

*El canó de llum torna a enfocar el centre de l'escenari. La MARE D'EN TINY porta un cotxet, més aviat gros, de color rosa i amb un toc kitsch. El PARE D'EN TINY camina al costat de la seva dona. El COR es compon de veïns, que fan molt de xivarri i són criticaïres. Mentre canten «Oh! Que gros i gai que és aquest nen!» hauria de fer la sensació que estan tan intrigats com inquiets de tenir un nadó tan gai i tan gros a la vora. Pel que fa a la MARE i al PARE, els està bé tenir un nadó gai i gros, però estan cansats, perquè tenir un nadó gai i gros porta molta feina, no només perquè està en dan-*



*sa tota la nit i vol batuts (de llet) de la seva mare ben bé cada hora, sinó per les interminables preguntes dels veïns i els «consells» dels familiars, que sembla que pensin que la MARE i el PARE no poden controlar com de gros i com de gai és el seu nadó gros i gai.*

*La MARE i el PARE no em poden fer tornar hetero més del que em podrien fer tornar baixet. Hi ha allò que en diuen biologia i amb la biologia no hi ha res a fer. La MARE i el PARE se n'adonen, però n'hi ha d'altres que no.*

*La cançó que ve ara és una melodia antiquada que canta la colla de veïns; és una cançó de l'estil que cantaria la gent del poble a The Music Man si en Harold Hill hagués portat un infant homosexual al poble en comptes d'instruments de vent.*

«Oh! Que gros i gai que és  
aquest nen!»

COR

Oh! Que gros i gai que és aquest nen!  
Deu pesar una tona.  
Oh! Que gros i gai que és aquest nen!  
Per què fa aquests sons de papallona?

TINY

*(Balbucejant com un nadó a ritme de música disco,  
com si al Barri Sèsam s'hi hagués obert una discoteca gai.)*

COR

Oh! Que gros i gai que és aquest nen!  
Deu menjar teta de la bona!  
Oh! Que gros i gai que és aquest nen!  
Només s'adorm sentint Madonna!

PARE I MARE

Podria ser, potser...

Podria ser, potser...

COR

Sempre prefereix infermers massissos,  
quan veu bosses lletges té desencisos.  
Té un bon culet i el sap moure com una lloca.  
Té un xumet i li encanta posar-se'l a la boca.

Oh! Que gros i gai que és aquest nen!  
Guarneix els bolquers i compra'ls XL!  
Oh! Que gros i gai que és aquest nen!  
Adorna el bressol de la mida d'una vela!

PARE I MARE

Mira que gai i que gros aquest nen nostre;  
els llibres de pediatria no en deien res.  
Mira el nostre nen, que gai i que gros,  
no ens l'esperàvem quan esperàvem.  
Hola, nen gai i gros estimat,  
potser hauràs d'aprendre a fugir abans que a caminar.

COR

Oh! Que gros i gai que és aquest nen!  
No les tenim totes amb ell.

HOMES DEL COR

Sigues un home, nen! Sigues un home!

## DONES DEL COR

Aquest és el pla, nen! Aquest és el pla!

## COR

Oh! Que gros i gai que és aquest nen!  
 Ja té la mida d'un dinosaure.  
 Oh! Que gros i gai que és aquest nen!  
 A l'altre sexe, no el sap atraure.

Balla al compàs d'un musical  
 i cada galta és colossal.  
 Tant de bo mostrés una mica de respecte,  
 un nen gai i gros, què vols, no va pel camí rec...

PARE I MARE (*parlant*)

Xxxxxt! Que dorm!

## COR

(*entonant una cançó de bressol*):

Sondheim, dorm tranquil i digue'm bona nit.  
 Marieta, deix que et porti en braços fins al llit.

Benvingut, nen gai i gros!  
 Ja veuràs  
 què t'espera en aquesta vida!